



# قصته

## حكاية الذئب والعراب وابن لوى والجمال

### إعداد

د. «محمد حسن» عبدالرحيم عمر







حقوق النشر والتأليف محفوظة، ولا يجوز إعادة طبع هذا الكتاب أو أي جزء منه على أي هيئة أو بأية وسيلة إلا بإذن كتابي من المؤلف.

E-mail mho1942@gmail.com

الطبعة الأولى

1432 هجرية – 2010 ميلادية

المملكة الأردنية الهاشمية رقم الإيداع لدى الدائرة الوطنية




دار رؤى للنشر والتوزيع

تلفاكس +962 6 5676774 هاتف خلوي 079 5392721 / 077 960452





## سلسلة حكايات كليلة ودمنة

الحكاية	الكتاب
حكاية أصل كليلة ودمنة	1
حكاية الحمامة والثعلب، حكاية التاجر المحتال	2
حكاية القبرة والفيل، حكاية اللص المغفل، حكاية الأسد والأرنب، حكاية الأسد والفأر، حكاية الأسد والعبد	3
حكاية الأسد والثور، حكاية الأسد والثيران الثلاثة،	4
حكاية الحمامة المطوقة والفأر والأصدقاء، حكاية الرجل الخداع والمغفل	5
حكاية الذئب والغراب وابن أوى والجمال، حكاية الغراب والثعبان، حكاية الفئران آكلة الحديد، حكاية السمكات الثلاثة	6
حكاية الأسد وابن أوى، حكاية اللبوءة والصيد والشَّغبر	7
حكاية الملك والطائر فنزة، حكاية ايلاذ وبلاذ وأبراخت	8
حكاية السائح والصانع، حكاية ابن الملك وأصحابه	9





# حكاية الذئب والغراب وابن أوى والجمال

The Wolf, Crow, Jackal, and the Camel







يُحْكِي أَنَّ أَسَدًا كَانَ فِي غَابَةٍ مُجَاوِرَةٍ لَطَرِيقِ  
مِن طَرِيقِ النَّاسِ، وَكَانَ لَهُ أَصْحَابٌ ثَلَاثَةٌ:  
ذئبٌ وَغَرَابٌ، وَابْنُ أَوَى يَعْيشُونَ عَلَى  
فَضَلَاتِ مَا يَصِيدُهُ الْأَسَدُ لِطَعَامِهِ.

There was once a remote road,  
that led to a forest; where a lion ruled as king. Among his advisors  
were a wolf, a crow, and a jackal who fed off his leavings.





وفي ذاتِ يومٍ مرَّ رعاةٌ بذلكَ الطريقِ ومعهم  
جِمالٌ، فتخلفَ منها جملٌ ودخلَ الغابةَ حتى  
انتهى إلى الأسدِ . فقال الأسدُ : من أينَ أقبلتِ  
وما حاجتكِ ؟ قالَ الجملُ : جئتُ من مكانٍ بعيدٍ  
وأنا رهنُ إرادةِ الملكِ؟ قالَ الأسدُ : تقيمِ معنا  
على الرحبِ والسعةِ والأمنِ والخصبِ . أقامَ  
الأسدُ والجملُ معاً زمناً طويلاً.

One day, a caravan of camels  
passed along the road. An  
exhausted camel stayed behind and went into the forest where he  
ended up at the lion's reign. Perceiving his feeble condition, the lion  
felt pity for him, and offered him to stay and guaranteed his safety. He  
became good friend to the lion.







وفي أحد الأيام ذهب الأسد للصيد فلقي فيلاً عظيماً فقاتله قتالاً شديداً وافتت منه مثقلاً بالجراح، ووصل إلى مكانه بكل مشقة، ووقع لا يستطيع حراكاً ولا يقدر على طلب الصيد. فأصابهم جوع شديد وعرف الأسد ذلك منهم . فقال : لقد تعبتم واحتجتم إلى أن تأكلون. فقالوا لا تهمننا أنفسنا ولكن همننا هو الملك. قال الأسد : ما أشك في نصيحتكم ولكن انتشروا لعلكم تصيبون صيداً فينالني وينالكم منه رزق.

One day, the lion got into a fight with a huge elephant. The lion was wounded, and was hardly able to drag himself back to his den. Since then the lion was unable to hunt. Meanwhile, the three dependents were getting very hungry. The lion eventually noticed their condition and took pity on them. Look, he said, “surely you can hunt what can keep you and myself going till I recover.”





خَرَجَ الذَّنْبُ وَالْغَرَابُ وَابْنُ أَوْى مِنْ عِنْدِ  
الْأَسَدِ وَبَدَأُوا يَتَشَاوَرُونَ فِيمَا بَيْنَهُمْ وَقَالُوا :  
مَا لَنَا وَلِهَذَا الْجَمْلُ أَكَلَ الْعُشْبَ الَّذِي لَيْسَ  
شَأْنُهُ مِنْ شَأْنِنَا وَلَا رَأْيُهُ مِنْ رَأْيِنَا؟ أَلَا  
نَزِينُ لِلْأَسَدِ فَيَأْكُلُهُ وَيُطْعِمُنَا مِنْ لَحْمِهِ؟  
قَالَ ابْنُ أَوْى: لَا نَسْتَطِيعُ ذِكْرَ ذَلِكَ لِلْأَسَدِ  
الَّذِي أَمَّنَ الْجَمْلَ وَجَعَلَ لَهُ مِنْ نَمْتِهِ عَهْدًا.  
قَالَ الْغَرَابُ : أَنَا أَكْفِيكُمْ أَمْرَ الْأَسَدِ .



It was not long before the three got together to think of a way to get a decent meal. The wolf said: "here we are struggling to survive while among us that wretched camel thrives. What say we kill and eat him?" The jackal reminded them that the lion guaranteed his safety. The crow said: leave it to me, I will present the idea in a way the lion will not object.







ثم انطلق فدخل على الأسد فسأله الأسد : هل أصبتم شيئاً. قال الغراب: كلا ولكن لدينا حلٌ إذا وافقتنا عليه. قال الأسد: وما ذاك؟ قال الغراب: هذا الجملُ أكل العشب المترنح بيننا من غير منفعةٍ لنا. قال الأسد غاضباً : وكيف تجرؤ على هذا القولِ وأنت تعلمُ أنّي قد أمّنتُ الجمل. قال الغراب : إني أعرفُ، وأنا أجعلُ للملكِ من ذمته مخرجاً. فسكتَ الأسدُ عن جوابِ الغرابِ فأعتبرَ الغرابُ ذلك إقراراً من الملكِ.

The crow went to the lion and said: "Sir, I am afraid the menu is blank, however, your friends have found a remedy for our situation, if your majesty agrees to sacrifice the camel." What? Roared the lion, did you forget that I gave him guarantee for safety?" The crow said: "he is going to volunteer to be killed to save your life." The lion did not comment, and the crow considered that as a sign of consent.





في أحد الجلسات أمام الأسد، قال الغراب :  
أيُّها الملكُ إنَّكَ بِحاجَةٍ إلى ما يُقويك،  
ونحن أحقُّ أن نهبَ أنفسنا لك فليأكلني  
الملك. فأجاب الذئبُ وابنُ آوى : إسكُت فلا  
خيرَ للملكِ في أكلِكَ وليسَ فيكَ شبع.



The animals went to visit the lion, and found him in terrible shape from fatigue and hunger. The crow said “Your majesty, we are moved by the sight of your majesty so weakened. I offer myself as a meal for your majesty.” “What? Crow meat for the king! Nothing could be worse than dry bones,” commented the wolf and the jackal.







ثم قال ابن أوى : حقاً ليس على الغراب لحم يُشبع الملك، ولكن أنا على من اللحم ما يُشبع الملك فليأكلني. فردّ عليه الذئب والغراب بقولهما : إنك لنتنٌ وقذِرٌ لا تصلحُ للملوك.

The jackal then stepped forward saying: “Your majesty, have me as a meal, at least there is some meat on

me.” Instantly, the wolf leaped saying: “the jackal’s meat is not fit for a king, it is like dog’s meat not safe at all.”





فَتَقَدَّمَ الذَّنْبُ وَأَلْقَى بِنَفْسِهِ أَمَامَ الْأَسَدِ وَقَالَ :أنا  
أكبرُ مِنْكُمْ جِسْمًا، وَعَلَيَّ لَحْمٌ أَكْثَرَ يَكْفِي  
لِإِشْبَاعِ الْمَلِكِ وَزِيَادَةَ، فليَأْكُلني الْمَلِكُ.  
فَاعْتَرَضَهُ الْغَرَابُ وَابْنُ آوَى وَقَالُوا أَنَّ لِحْمِ  
الذَّنَابِ جافٌّ كَالخَشَبِ لا يَصْلِحُ لِلأَكْلِ.



The wolf stepped forward, laid himself on the ground and said: "I am the one to offer myself as the king's meal." At this point, the crow said; "your majesty his meat is as tough as an old tree trunk. It is not good for your majesty."







فَظَنَّ الْجَمَلُ أَنَّهُ إِذَا عَرَضَ نَفْسَهُ لِلْأَكْلِ  
الْتَمَسُوا لَهُ عُذْرًا كَمَا فَعَلُوا مَعَ الْآخِرِينَ.  
فَقَالَ الْجَمَلُ : لَكِن أَنَا لِحَمِي طَيِّبٌ هَنِيٌّ،  
وَيَكْفِي لِأَكْلِ الْمَلِكِ وَأَصْحَابِهِ أَيْضًا،  
فَلْيَأْكُلْنِي الْمَلِكُ وَيُطْعِمْ أَصْحَابَهُ.

This scene stirred the camel's emotions into confusion. He did not

wish to be left out of the action, any more than he wanted to displease the lion. With respect your majesty, he began, "but I am times larger than the three combined, and my flesh is delicate and sweet. Please your majesty save your life and eat me up and feed your friends."





فقال الذئب والغرابُ وابن أوى : لقد صَدَقَ  
الجمالُ وكَرُمَ، وفي الحال وَثَبُوا عليه فَمَرَّقُوهُ .  
وفي هذه الأثناء، كان الأسدُ يَتَظَاهَرُ بالنوم  
وكأنَّه لم يسمع ولم يَرِ شيئاً.



After a brief pause, the crow said,  
“You know, I think he is right.” The wolf sprang and sank his claws  
into the camel’s neck. Jackal and crow rushed to lend some helpful  
nips and pecks. All the while, the lion was looking the other way  
pretending to be asleep.







# حكاية الغراب والثعبان

Tale of the Crow and the Snake



يُحْكِي أَنَّ غُرَابًا كَانَ لَهُ عِشٌّ فِي شَجَرَةٍ عَلَى  
جَبَلٍ، وَكَانَ قَرِيبًا مِنْهُ جُحْرٌ ثَعْبَانٍ أَسْوَدٍ، فَكَانَ  
الْغُرَابُ إِذَا فَرَّخَ جَاءَ الثَّعْبَانُ إِلَى فِرَاحِهِ فَأَكَلَهَا.  
فَبَلَغَ ذَلِكَ مِنَ الْغُرَابِ وَأَحْزَنَتْهُ مَبْلَغًا عَظِيمًا،  
فَشَكَأَ أَمْرَهُ إِلَى صَدِيقِهِ لَهُ مِنْ بَنَاتِ آوَى.



Once upon a time, there was a crow who built her nest on top of a great old tree. Once she had laid her eggs, a snake came out of a hole at the rotten root of the tree, climbed to the top, and sucked them dry. In great distress, the crow flew to her friend the jackal to seek advice.







قال الغراب لابن آوى: أريدُ مُشاورَتَكَ في أمرٍ قد  
عزمتُ عليه بالنسبةِ لذلك الثعبانِ. قال وما هو؟  
قال الغراب: قد عَزمتُ أن أذهبَ إلى الثعبانِ إذا  
نام فأنقُرَ عينيه فأفقاهما لعلِّي أستريحُ منه. قال  
ابن آوى: بِئسَ الحيلةِ ، فإن في ذلكَ مخاطرةً  
بنفسِكَ كبيرة. فإذا أفاقَ الثعبانُ أو استطاعَ

الإمساكَ بك ففي ذلكَ نهائتُكَ. فقال الغراب : فِيمَاذا تشيرُ علي؟

“I am going to get that snake whatever it costs,” the crow said. “How do you plan to do it?” asked the jackal. “As soon as I catch him asleep, I am going to land on his head and pick out his eyes,” answered the crow. “I don’t like the odds, he might wake up and catch you”, the jackal said. “If I were you, I would find another way.” “What should I do then?” the crow said.



قالَ ابنُ أوى : تَنطَلِقُ طائِراً وتراقبُ  
أسطحَ البيوتِ لعلَّكَ تظفرُ بشيءٍ من حُلِيِّ  
النساءِ فتخطِّفه وتطيرُ حتى تصلِ إلى جُحرِ  
الثعبانِ فترمي الحُلِيَّ عنده.

The jackal said: "Fly slowly over the  
nearest town, spot a woman of high  
rank who happens to lay her jewels beside her, pick it up and throw it  
near the snake's hole."







إِنطَلَقَ الغرابُ مُحَلِّقاً في السماء، فوجدَ امرأةً  
من بناتِ العظماءِ فوقَ سطحٍ وقد وضَعَت  
حُلِيِّها بِجانِبِها، فانقضَّ الغرابُ واختطفَ من  
حُلِيِّها عَقْداً مِنَ الذَّهَبِ وطارَ به. صاحَتِ  
المرأةُ مستنجدَةً بالجيرانِ والمارةِ لِيَلْحَقُوا  
بالغرابِ.

The crow flew until he spotted a woman who had just finished dressing, while her gold necklace was still beside her. The crow darted down and snatched up the necklace. The woman cried out for the people to follow the crow.



طَارَ الْغُرَابُ وَعَيُونُ النَّاسِ تَتَّبِعُهُ،  
وَلَحِقَ بِهِ بَعْضُ النَّاسِ الَّذِينَ كَانُوا عَلَى  
الشَّاطِئِ. وَلَمْ يَزَلِ الْغُرَابُ طَائِراً بِبُطْئٍ  
ووَاضِحاً لِلْعِيَانِ بِحَيْثُ يَرَاهُ النَّاسُ.

The crow flew while the people followed watching where he is heading. Some people from the beach followed him. The crow kept flying slowly to keep himself seen by the crowd.







عِنْدَمَا وَصَلَ الْغُرَابُ إِلَى حَيْثُ جُحْرِ  
الثَّعْبَانِ فِي أَسْفَلِ الشَّجَرَةِ الْكَبِيرَةِ  
الْعَالِيَةِ، أَلْقَى الْعُقْدَ بجانِبِهِ. خَرَجَ  
الثَّعْبَانُ مِنْ وَكْرِهِ يَسْتَطْلِعُ أَمْرَ الضَّجَّةِ  
الَّتِي بِجِوَارِ جُحْرِهِ.

At last the crow came to her old  
tree and dropped the necklace

near the snake's hole. The snake got out of the hole to see what the  
commotion is about.



فلما لَحِقَ النَّاسُ إِلَى حَيْثُ رَمَى الْغُرَابُ  
الْعِقْدَ، وَجَدُوا الثَّعْبَانَ خَارِجَ جحرِهِ  
فَانْهَالُوا عَلَيْهِ بِالْمَضَارِبِ الَّتِي كَانُوا  
يَحْمِلُونَهَا، فَقَتَلُوهُ وَاخَذُوا الْعِقْدَ وَأَعَادُوهُ  
لِصَاحِبَتِهِ.

Soon enough, the crowd  
arrived at the spot where the crow dropped the necklace to find the  
snake coming out of her hole. They bashed her head with the bats  
they were carrying.







# حكاية الفئران التي تأكل الحديد

Tale of the Iron Eating Mice



يُحْكِي أَنَّهُ كَانَ تاجِرٌ فِي أَحَدِ الْبُلْدَانِ،  
أَرَادَ الْخُرُوجَ فِي تِجَارَةٍ لِابْتِغَاءِ الرِّزْقِ،  
وَكَانَ عِنْدَهُ مِائَةٌ رِطْلٍ مِنَ الْحَدِيدِ .  
فَأَوَدَعَهَا رَجُلًا مِنْ أَصْحَابِهِ وَذَهَبَ فِي  
أَسْفَارِهِ .

Once upon a time, there was a rich trader who went off to do business in a faraway country. As a hedge against losing everything, he deposited hundred tons of iron with a friend. His business failed and he lost everything, and he returned to his town. In order to raise cash to start again, he went to his friend and asked for his iron.





فجاء التاجرُ إلى صَدِيقِهِ طالِباً ما استودَعَهُ لَدِيهِ مِنَ الحَدِيدِ . قالَ الرَّجُلُ : أَتَذْكَرُ الغُرْفَةَ الَّتِي أودَعْنَا فِيهَا الحَدِيدَ؟ لِلأسَفِ فَإِنَّ الجُرْذَانَ قَدْ أَكَلَتِ الحَدِيدَ وَلَمْ يَبْقَ مِنْهُ شَيْءٌ . قالَ التاجرُ : لَقَدْ سَمِعْتُ أَنَّهُ لَا شَيْءَ أَقْطَعُ مِنَ أنْيَابِ الجُرْذَانَ لِلحَدِيدِ!! فَفَرِحَ الرَّجُلُ بِتَصَدِيقِ التاجرِ لَمَّا أَخْبَرَهُ .

The trader went to his friend asking for the iron. The friend said: “you remember how we stored the iron in that locked room? I had no idea the place was full of mice. I am very sorry to tell you that your iron has been eaten by the mice.” The trader knew it was a bluff to cover his friend’s stealing of the iron. However, he played along and said: “Oh! I heard the mice teeth are so sharp and they love eating iron!” The friend was so happy that the trader believed his story.



خَرَجَ التَّاجِرُ مَشْتَاظًا غِيظًا مِنْ قَلَّةِ  
أَمَانَةِ الرَّجُلِ وَفَحَاشَةَ كَذِبِهِ . وَفِي  
الطَّرِيقِ لَقِيَ ابْنَ الرَّجُلِ يَلْعَبُ فَأَخَذَهُ  
التَّاجِرُ إِلَى مَنْزَلِهِ . وَفِي صَبَاحِ الْغَدِ  
ذَهَبَ الرَّجُلُ إِلَى التَّاجِرِ يَسْأَلُهُ إِنْ كَانَ  
لَدَيْهِ عِلْمٌ عَنْ اخْتِفَاءِ ابْنِهِ .

The trader left enraged from his friend's dishonesty. In his way out, the trader saw his friend's only son playing in the street. He managed to kidnap him and lock him safely in a cellar in his own house. Next day, his friend informed him of the disappearance of his son, and enquired if he knew of the boy's whereabouts.







قال التاجر : لَمَّا خَرَجْتُ مِنْ عِنْدِكَ  
بِالْأَمْسِ، رَأَيْتُ طَيْرًا قَدْ اخْتَطَفَ  
صَبِيًّا وَطَارَ بِهِ، فَالَعَلَّهُ يَكُونُ ابْنُكَ.  
قال الرجل: وَهَلْ يُعَقَّلُ أَنْ يَسْتَطِيعَ  
طَائِرٌ كَالَّذِي تَصِفُ أَنْ يَحْمَلَ صَبِيًّا  
وَيَطِيرَ بِهِ؟

That is funny, remarked the trader. I remember seeing a sparrow hawk carrying off a small child with his talons and flying away into the sky. What are you talking about? A bird carrying a child?"; exploded the man. That is a sheer lie. I should punch you in the face.



قال التاجر: نعم. إِنَّ أَرْضاً تَأْكُلُ  
جُرْدَانَهَا مِائَةَ رَطْلِ مِنَ الْحَدِيدِ لَيْسَ  
بِعَجَبٍ أَنْ تَخْتَطِفَ طُيُورُهَا حَتَّى الْفَيْلَةَ.  
قال الرجل: تعال معي لأرُدَّ إِلَيْكَ  
حديديك فارُدُّ عليّ ابني .

The trader interrupted: “Calm yourself and be reasonable! In a town where mice can eat hundred tons of iron, why are you surprised that a sparrow hawk would carry away a little boy? I would not be surprised if one flew off with an elephant!” The man understood the ploy and said: ”come with me to take your iron and please bring my son along with you.”





# حكاية السمكات الثلاث

Tale of the Three Fish



يُحكى أَنَّ غَدِيرَ مَاءٍ كَانَ فِيهِ ثَلَاثُ سَمَكَاتٍ:  
سَمَكَةٌ ذَكِيَّةٌ حَازِمَةٌ، وَسَمَكَةٌ اذْكَى وَأَحْزَمٌ  
مِنْهَا، وَسَمَكَةٌ حَائِرَةٌ. وَكَانَ ذَلِكَ الْغَدِيرُ فِي  
مُرْتَفَعٍ مِنَ الْأَرْضِ لَا يَكَادُ يَقْرُبُهُ أَحَدٌ،  
وَيَصُبُّ فِي نَهْرٍ جَارٍ عَمِيقٍ . وَصَدَفَ أَنَّهُ  
عَبَرَ بِذَلِكَ النَّهْرِ صَيَادَانِ، فَأَبْصَرَا الْغَدِيرَ  
وَتَوَاعَدَا أَنْ يَرْجِعَا إِلَيْهِ بِشِبَاكِهِمَا، فَيَصِيدَا مَا  
فِيهِ مِنَ السَّمَكِ. وَسَمِعَتِ السَّمَكَاتُ كَلَامَ الصَّيَادِينَ.

Three fish were living in a stream: wise fish, clever fish, and puzzled fish. The stream was tugged among trees running from high ground to a deep flowing river. One day, two men who have been fishing the river, accidentally, noticed the stream and the three fish. Overjoyed at this discovery, one man screamed loudly at the other to bring the fishing nets and meet tomorrow to catch the fatty fish. The fish heard the conversation loud and clear.







فَأَمَّا السَّمَكَةُ الْأَذْكَى وَالْأَحْزَمُ فَقَدْ ارْتَابَتْ  
وَتَخَوَّفَتْ مِنْهُمَا، وَقَبْلَ أَنْ يَعُودَ الصَّيَادَانِ  
خَرَجَتْ فَوْرًا إِلَى النَّهْرِ الْكَبِيرِ سَابِحَةً بَعِيدًا  
عَنِ الْغَدِيرِ. أَمَّا السَّمَكَةُ الذَّكِيَّةُ فَقَدْ بَدَأَتْ  
تَشْرَحُ لِلْسَّمَكَةِ الْحَائِرَةِ عَنِ الْمَخَاطِرِ  
الْمُحْتَمَلَةِ أَمَلَةً أَنْ لَا يُصَيَّبَهُنَّ مَكْرُوهُ، فَبَقِيَتَا  
فِي الْغَدِيرِ.



Wise fish acted immediately to remove itself from danger. It swam with great speed across the pool towards the river and soon was out of site. Clever fish, recovering from the shock of wise fish exit, explained to puzzled fish the possible danger. However, they remained in the stream hoping nothing will happen. Clever fish was busy analyzing the situation; while puzzled fish decided to sleep it over.





وأما الذكيّة التي مكثت مكانها في  
الغدير، فحين جاء الصيادان وأدركت  
قصدَهما، ذهبت لتخرج حيث يدخل  
الماء من الغدير إلى النهر، فوجدت  
أنّ الصيادين قد سدّا ذلك المكان،  
فأدركت خطأها في عدم التصرّف  
بالسرعة اللازمة والهروب من  
الغدير. ففكرت في إيجاد حيلة تنجو  
بها، مع خوفها من أنّ الحيلة قد لا

تنجح مع العجلة والإرهاق، ولكنها لم تياس. إحتالت السمكة بالتظاهر بالموت،  
مُنقِبة على ظهرها مرة وعلى بطنها مرة أخرى. أخذها الصياد ووضعا على  
حافة الأرض بين النهر والغدير، ولما أدار ظهره وثبت إلى النهر ونجت.







When the fishermen came back with the nets, clever fish went to the passage leading to the river to find it blocked. It recognized its mistake of not acting sooner. It thought of a trick, risky but not impossible, to save itself. Clever fish covered its belly with stinky mud, rolled over and floated as if dead. One man noticed clever fish floating belly-up, picked it up, and sniffing the bad smell, put it to the ground near the river passage. As he turned his back, the clever fish jumped to the river.





أما السمكةُ الحائرة، فلم تَزَلْ  
في إقبالٍ وإدبارٍ في الغديرِ  
حتى أمسكها الصيادُ.

The sleeping puzzled fish  
woke up to the commotion,  
and started moving in panic in all directions. The man threw his net and got  
it trapped.







# Tales of Kalila & Dimna Series

<b>1</b>	<b>Origion of Kalila and Dimna</b>
<b>2</b>	<b>The Pigeon &amp; the Fox, the cheating Merchant</b>
<b>3</b>	<b>The Elephant and the Lark, The Lion and the Rabbit, The Lion and the Mouse, the Lion and the Slave</b>
<b>4</b>	<b>Tale of the Lion &amp; the Bull, Tale of the Lion &amp; the Three Bulls</b>
<b>5</b>	<b>Tale of the Pigeon, the Rat, and Friends. Tale of the Dumb Thief</b>
<b>6</b>	<b>Tale of the Wolf, Crow, Jackal, and the Camel. Tale of the Crow and the Snake. Tale of the Iron Eating Mice. Tale of the Three Fish</b>
<b>7</b>	<b>Tale of the Lion and the Jackal. Tale of the Lioness and the Hunter the Bird;</b>
<b>8</b>	<b>Tale of the King and the bird Fanza; The Tale of Iladh, Beladh, and Irakht</b>
<b>9</b>	<b>The Traveler and the Goldsmith; The King's Son and his Companions</b>



# Family Stories

## سلسلة حكايات من

- ١- كلبلة ودمنة
- ٢- ألف ليلة وليلة
- ٣- حكايات من التاريخ
- ٤- النوادر والطرائف
- ٥- التراث العربي الشعبي
- ٦- تاريخ وأناشيد مصورة
- ٧- مواضيع دينية



التعليمية  
Educational

ترفيهية  
Entertainment

ثقافية  
Cultural